REVUE · INTERNATIONALE · D'ARCHITECTURE · ET · DE · DESIGN

techniques & ARCHITECTURE

REVUE BIMESTRIELLE
PUBLIÉE PAR LES

ÉDITIONS REGIREX-FRANCE
54 bis, RUE DOMBASLE, 75015 PARIS.
TÉL. (1) 45.31.06.05 - TÉLÉCOPIE (1) 45.31.53.11

HUBERT MOULET, PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL

RÉDACTION

JEAN-MICHEL HOYET, RÉDACTEUR EN CHEF
ANNIE ZIMMERMANN, SECRÉTAIRE DE RÉDACTION
MARIE-CHRISTINE LORIERS, RÉDACTRICE-ÉDITORIALISTE
JEAN-FRANÇOIS POUSSE, RÉDACTEUR
BEATRICE HOUZELLE, RÉDACTRICE
RUBRIQUE DESIGN : BÉATRICE LOYER
CONCEPTION GRAPHIQUE : LUCETTE DUÉDAL
TEXTES ANGLAIS : DIANE VAUGHAN

MEMBRES FONDATEURS :
AUGUSTE PERRET, A. HERMANT,
LE CORBUSIER, R. LE RICOLAIS, J. PROUVÉ.

PUBLICITÉ REGIREX-FRANCE, TÉL. (1) 45.31.06.05
GÉRARD CHEVALIER, DIRECTEUR DE LA PUBLICITÉ
CAROLINE CLOIX, CHEF DE PUBLICITÉ
DANIÈLE LEFRANC, CHEF DE PUBLICITÉ
DANIEL THOREL, DIRECTEUR TECHNIQUE

RELATIONS EXTÉRIEURES
ATTACHÉES DE DIRECTION :
DENISE DE LA REDONDA - PROMOTION DES VENTES (pour la France)
BÉATRICE GIRAUD - RELATIONS INTERNATIONALES

ABONNEMENTS
CARMEN LORENZO

TARIFS
FRANCE, LE NUMÉRO : **168 F t.t.c.**
ABONNEMENT ANNUEL (SIX NUMÉROS) :
780 F t.t.c. ÉTUDIANTS : **560 F t.t.c.**
ÉTRANGER, LE NUMÉRO : **180 FF**
ABONNEMENT ANNUEL (SIX NUMÉROS) : **910 FF**

DISTRIBUTEURS A PARIS
Galignani, 224, rue de Rivoli (1er). FNAC Forum des Halles, 1 à 7, rue P. Lescot (1er). Brentanos, 37, avenue de l'Opéra (2e). Centre Georges Pompidou, Plateau Beaubourg (4e). Eyrolles, 61, boulevard Saint-Germain (5e). Graphigro-Beaux-Arts, 133, rue de Rennes (6e). La Hune, 170, boulevard Saint-Germain, (6e). Librairie ENSBA, 13, quai Malaquais (6e). Librairie du Moniteur, 7, place de l'Odéon (6e) et 15, rue d'Uzès (2e). FNAC Montparnasse, 196, rue de Rennes (6e). Gibert Jeune, 5 place St Michel (6e). Librairie Magnard, 122, boulevard Saint-Germain (6e). Artcurial, 14, rue Jean-Mermoz (8e). Dupré et Octante, 42, rue de Berri (8e). Printemps de la Maison, 64, bld Haussmann, (9e) . Librairie Ormezzano, 189, rue du Faubourg Saint-Antoine (11e). Alias, 21, rue Boulard (14e). Fnac Étoile, 20/30 avenue des Ternes (17e). Cité des Sciences, avenue Corentin-Cariou (19e). Boutique Afnor, 7, square de Corolles, Paris La Défense (92).

DISTRIBUTEURS EN PROVINCE ET A L'ÉTRANGER
Voir page 152.

Les articles publiés dans cette revue n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays. Copyright by Techniques et Architecture 1991.

En couverture : Ministère des Affaires sociales et de l'Emploi, La Haye, Pays-Bas; Herman Hertzberger, architecte. Robert Oerlemans, photographe.

A paraître, le n° 401 Séville.

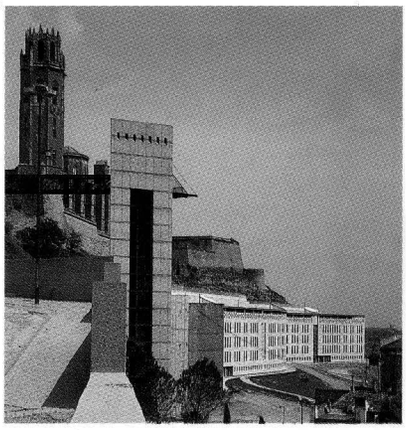
1986

8

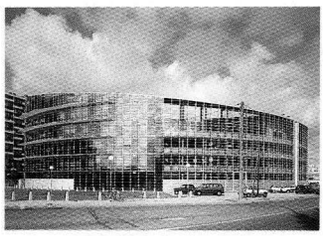
EXPOSITION
Louis I. Kahn

39

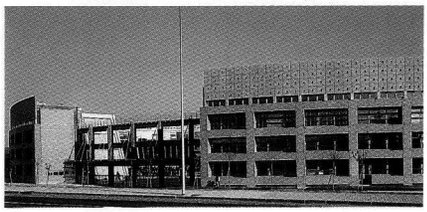
DOSSIER
Architectures publiques



114

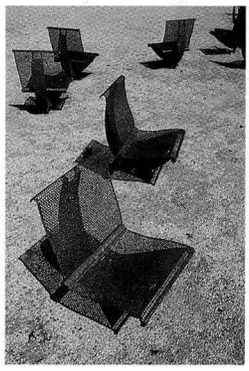


MAGAZINE
Lycées
Architecture Studio
Christian Hauvette



137

DESIGN
Mobilier urbain



Un encart libre Artémide de 36 pages est inséré entre la 2e de couverture et la page 1.

REVUE · INTERNATIONALE · D'ARCHITECTURE · ET · DE · DESIGN

techniques & ARCHITECTURE

400

SOMMAIRE — CONTENTS

ARCHITECTURES PUBLIQUES

Avant-propos	39	Foreword
Le renouvellement strasbourgeois, une politique au service de l'image publique	40	Strasbourgian renewal, a policy of the public image
Ministère des Affaires sociales et de l'Emploi, La Haye, Pays-Bas, Herman Hertzberger	50	Ministry of Social Affairs and Employment, The Hague Netherlands, Herman Hertzberger
Palais de Justice de Lerida, Espagne, Roser Amado i Cercos et Lluis Domenèch i Girbau	58	Law Courts, Lerida, Spain, Roser Amado i Cercos and Lluis Domenèch i Girbau
Siège de C3D, Boulogne-Billancourt, Jean-Paul Viguier	66	C3D head offices, Boulogne-Billancourt, Jean-Paul Viguier
Hôtel de Ville d'Évry, Jacques Levy, Jean-Luc Muller, Charles Poisay	71	Evry Town Hall, Jacques Levy, Jean-Luc Muller, Charles Poisay
Cité technique et administrative de la Ville de Paris, Michel Kagan	74	Paris City Council technical and administrative complex, Michel Kagan
Bureaux de l'Agence de l'eau, Douai, Jean-Baptiste Lacoudre	79	Water Board Office, Douai, Jean-Baptiste Lacoudre
Reconstruction de l'écluse Saint-Félix, Nantes, Tetrarc	82	Reconstruction of Saint-Felix Lock, Nantes, Tetrac
Agence de l'eau, Alès, Brigitte Hellin et Hilda Sebbag	84	Alès Water Board, Brigitte Hellin and Hilda Sebbag
Centre culturel de Châteauroux, Jean-Louis Godivier	86	Châteauroux Cultural Centre, Jean-Louis Godivier
Centre de secours principal de Vitrolles, Cargo	88	Vitrolles main fire station, Cargo
Maison de l'art, Mürzzuschlag, Autriche, Konrad Frey	89	Mürzzuschlag Arts Complex, Austria, Konrad Frey
Office du tourisme-Syndicat d'initiative, La Baule, Agence 3A	92	La Baule Tourist Office, Agence 3A
La Banque d'Espagne à Gérone, Lluis Clotet et Ignacio Paricio	94	Bank of Spain, Gerona, Lluis Clotet and Ignacio Paricio
Équipements de quartier à La Paz, Bolivie, Miguel Angel Roca	100	Community amenities in La Paz, Bolivia, Miguel Angel Roca
Assistance publique, un nouveau visage	105	National Assistance Board, a new face
Jean Widmer, l'image publique révélée par la signalétique	109	Jean Widmer, graphic revelation of the public image
ACTUALITÉS-MAGAZINE		**FEATURE AND REGULAR SECTIONS**
Exposition : Louis I. Kahn, le monde de l'architecte	8	Exhibition : Louis I. Kahn, The world of the architect
Gymnase à Echirolle, Isabel Herault et Yves Arnod	22	Gymnasium in Echirolles, Isabel Herault and Yves Arnod
Gymnase du lycée Jean Prouvé, Nancy, François Noël	24	Lycée Jean Prouvé gymnasium, Nancy, François Noël
Extension du lycée de Langres, Philippe Guyard	26	Extension to Langres Lycée, Philippe Guyard
Technoforum de La Rochelle, Christian Menu	30	La Rochelle Technoforum, Christian Menu
Pierre Joly, observateur des formes modernes	34	Pierre Joly, observer of the modern form
Lycée La Fayette, Clermont-Ferrand, Christian Hauvette	114	La Fayette Lycée, Clermont-Ferrand, Christian Hauvette
Lycée des Arènes, Toulouse, Architecture Studio	122	Lycée des Arènes, Toulouse, Architecture Studio
D'un lycée l'autre : enseignements comparés	130	From one lycée to another : educational comparisons
Bibliothèque de l'Opéra, Paris : la métamorphose, Richard Peduzzi	134	Metamorphosis of the Paris Opera House library, Richard Peduzzi
Mobilier urbain : une qualité retrouvée	137	Street furniture : a refound quality
Informations	14	Information
Bibliographie	132	Books
Resúmenes en español	146	Spanish summaries
Nouveaux produits	148	New products

Tecnoforo de la Rochela, p. 30

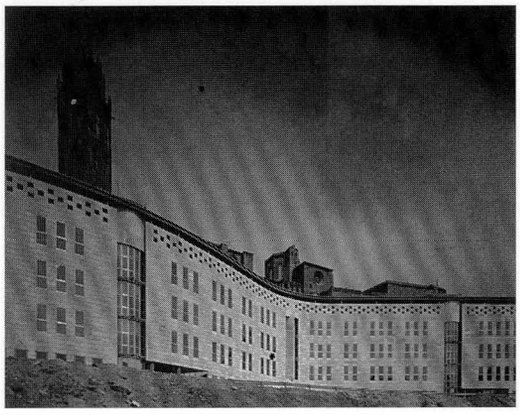
En una zona pantanosa deteriorada, no lejos del secular puerto, el municipio decidió construir un « tecnocentro », inicialmente con ambiciones de gran *trade centre,* un organismo que debía ofrecer un marco y servicios sofisticados a las empresas y servir de foco dinamizador al barrio que surgirá del marasmo anterior. El resultado, cuya escala se vio considerablemente disminuida, es un edificio emblemático compuesto de tres figuras: una cubierta triangular acristalada, un bloque tramado de hormigón y acero, y una placa megalítica negra. Lo integran un gran espacio libre en planta baja, oficinas, y, muy pronto, una mediateca empresarial.

La lógica de C. Menu, opuesta a una « arquitectura unificada y encerrada en sí misma », ha logrado desbordar el simple proyecto para atacar el fenómeno urbano: la ciudad acaba de encargarle el estudio de un plan regulador general para la toda la zona sur de La Rochela. El arquitecto utilizará la discontinuidad existente y conservará la fragmentación pasada, superponiéndola y articulándola a dos ejes perpendiculares.

Palacio de Justicia de Lérida, España, p. 58

Para descongestionar el barrio antiguo de la ciudad catalana, situado entre el monte coronado por la catedral y el río Segre, la municipalidad decidió desarrollarlo hacia el monte, recomponiendo una zona muy pobre y abandonada.

El edificio elegido para ello es el Palacio de Justicia, completado por las oficinas del Registro Civil. El proyecto, sorprendente y audaz, si se piensa que la catedral que lo domina es uno de los principales monumentos de la región, no duda en cortar profundamente la roca y crear una gran muralla de hormigón que será muy visible desde la ciudad y cuya estereotomía y trazo modernos distan mucho de las fortificaciones medievales. A ésta se se superpone el Palacio que, con sus líneas horizontales y sinuosas, clásicamente tripartito y a la vez rítmicamente contemporáneo, sigue las curvas de nivel del terreno. Las aberturas, cuadradas hacia la base y la parte alta, rectangulares en los pisos de oficinas, proponen una elegante cadencia contemporánea. El volumen es segmentado por siete galerías verticales, escaleras y cámaras de audiencia, que evitan el tedio de un desarrollo longitudinal excesivamente extendido, y se señalan por escalas y formas resueltamente vueltas al porvenir.



Ayuntamiento de Evry, p. 71

En esta nueva ciudad a las afueras de Paris, el ayuntamiento ocupa un solar triangular situado en una encrucijada clave del centro de la ciudad, rodeado de otros equipamientos públicos modernos.

Se desarrolla en forma de V, dejando entre sus alas un espacio acristalado con reminiscencias corbusianas que sirve de atrio de ingreso. A través de una escalera monumental se accede a las salas del Concejo y de Matrimonios, abiertas al parque a través de una explanada. Una de las alas alberga al alcalde y los concejales, y la segunda, los servicios técnicos.

Revestido de ladrillo, este volumen compacto, coherente y austero deberá enfrentarse muy pronto a la alta (25 m) masa de la catedral, proyecto de Botta.

Ciudad técnica y administrativa de la Ciudad de París, París XIII, p. 74

Las bordes de París, es decir la zona que se extiende alrededor de la carretera de circunvalación, se han convertido en lugares propicios al diseño arquitectónico. Varios « hoteles industriales », creados por arquitectos de prestigio, lo prueban. A ellos acaba de añadirse, cerca de la puerta de Ivry, la primera obra en su propio nombre de un joven arquitecto del que se esperaba mucho: M. Kagan. Alumno de H. Ciriani, con numerosas menciones y exposiciones ya en su haber, profesor hoy en Columbia y Ginebra, Kagan se interesa desde la escuela de arquitectura en la ciudad, la noción de territorio. El resultado es una lectura analítica de la estructuración urbana y de los vínculos que puede establecer con la arquitectura.

En la Ciudad Administrativa, el desarrollo de estas ideas da como resultado algo que es a la vez objeto, paisaje y armadura urbana. A pesar de accidentes programáticos durante su concepción, se organiza según una doble lógica interna y urbana aunque no sea sino para proponer una crítica o una estructuración posible de la ciudad.

La carretera de circunvalación es una colección de objetos heteróclitos a los que le falta una raigumbre, un eco. Así, Kagan propone « un edificio-paisaje, que cristaliza vistas instantáneas » captadas a lo largo del anillo viario. A continuación, lo inscribe en « un suelo arquitectónico » reconstituido.

La Ciudad define un recinto mediante muretes que fijan sus límites, frente al nudo viario que la encierra. Vista desde la carretera, la Ciudad presenta planos sucesivos, se estira en el sentido del flujo de los coches, bloquea la mirada con una torre para definir su escala, da cara a un eje y un jardin futuros que se desarrollarán hacia Ivry.

La planta del edificio es fiel reflejo de la construcción del espacio, pero también de la complejidad del programa. La Ciudad reúne dos direcciones muy diferentes: la de Parques y Jardines y la del Viario, con personal y servicios diversos. Fuera de oficinas y garajes, la primera alberga semilleros, y la segunda, laboratorios.

En el edificio, los muros existen para dar paso a la luz y al espacio. Este último, trabajado en tres dimensiones, en secciones sucesivas, da en todo momento la impresión de poderse invertir. Kajan explica cada pared, cada vacío como la resolución de un problema: los pilares sobredimensionados del edificios del Viario para una ampliación futura, tal abertura cuadrada para enviar un rayo de luz a la manija de la puerta del refectorio...

Oficinas de la Agencia del Agua, Douai, p. 79

Una Agencia del Agua tiene por misión perseguir a los contaminadores, elaborar la financiación de operaciones de depuración, prevenir los riesgos y, en general, mantener informadas a las diferentes organizaciones. La ampliación construida para la agencia de Artois-Picardía constituye una herramienta y un símbolo. Reflectante y transparente, pura como un agua de sueño. Y sobre todo de una sencillez como muchas veces se quisiera pero que pocas veces se consigue o, en todo caso, a un precio excesivo.

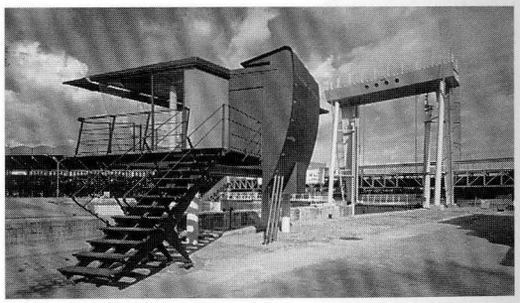
En este caso la simplicidad parte de una reflexión general sobre la construcción practicada con rigor desde la concepción hasta el plano, la estructura y la puesta en obra, con una gran economía de medios. Un minimalismo que no es el resultado de un maquillaje, ni un efecto de estilo, sino una naturaleza.

El volumen del nuevo edificio continúa el del existente, constituyendo una especie de doble cristalino. Entre los dos, una cámara de conexión acristalada, donde el vidrio es pretexto para juegos caleidoscópicos y de pliegues, contrariamente a las fachadas, reflectantes y abstractas, donde se yuxtaponen sin relieve vidrio estructural y paneles industriales de aluminio que reflejan los álamos existentes. Las dos plantas son ocupadas por oficinas y la sala del Consejo. En un extremo ahuecado, una escalera de madera y metal se eleva dentro de un atrio acristalado y abierto al exterior.

La fachada es autonoma y lisa, sin una sola perforación entre el revestimiento y la estructura, la planta es totalmente libre... Todo ello posible gracias a una estructura portante constituida por pórticos perimétricos y un forjado con losas de hormigón pretensado.

Reconstrucción de la esclusa Saint-Félix, Nantes, p. 82

La agencia Tetrarc de Nantes, fundada en 1989, son cuatro arquitectos que cuentan ya varias realizaciones en su haber. Abordan, por necesidad, pero también por gusto, programas variados: escenografías (exposición Julio Verne), mobiliario urbano (transformadores eléctricos), rehabilitaciones, complejo deportivo.



En el caso de la esclusa presentada aquí, todo comenzó por un concurso para transformar un antiguo tramo de canal, seguido por el del diseño de su puesto de mando. A continuación, la agencia fue invitada a encargarse de recomponer el sistema de elevación de la puerta de la esclusa, la reestructuración de la oficina de la misma y la construcción de la nueva vivienda.

Esta sucesión de proyectos ha sido abordada como un todo, dándole una coherencia y una identidad inspiradas en la imagen tradicional del puerto de Nantes: grúas, puentes rodantes, metal, barandillas e ingenios de guerra.

La imagen es servida por un diseño minucioso del plano que mezcla imbricaciones y diagonales. El puesto de mando se instala sobre cuatro pilares paralelos al muelle. Una escalera de metal excéntrica conduce a una pasarela de madera. Precisión de diseño, secundada por una hábil utilización de la chapa perforada y el vidrio. Simplicidad de lectura que se apoya en la escala, la composición y... la concisión.

Edificio de la Compañía del Agua, Alès, p. 84

En el Sur reseco, el agua es algo muy respetable. Un joven equipo femenino acaba de terminar este edificio que se señala por una factura elegante: una proa puntiaguda bajo un techo saledizo, un plano inclinado, pantallas parasoles, unos cuantos trazos de agua. Todo ello expresado con ligereza y bien asentado sobre un zócalo de hormigón blanco.

Cada función se alberga en un volumen diferente: rectángulo del hangar para vehículos, triángulo de las oficinas, cuadrado de los servicios técnicos, y entre estos dos últimos, el vestíbulo para la recepción del público. Este pequeño espacio sumamente cuidado y agradable, punto de encuentro de las circulaciones, es totalmente acristalado y espacialmente unitario. Contiene en la planta baja los mostradores y cubículos para el público, y, en el entresuelo, una sala de reunión. Un espejo de agua prolonga el estanque exterior, y más lejos, cierra la vista la fachada inclinada del hangar. La luz es modulada por un sistema de persianas industriales móviles caladas de aluminio. Lo más sorprendente es que esta construcción esmerada ha sido construida... en menos de un año, y por menos de 2000000 US$.

Centro cultural de Châteauroux, p. 86

De proyecto en proyecto, la arquitectura de J.L. Godivier va afinándose y afirmándose, discreta pero con decisión...

Superficialmente, sus obras dan la impresión de conjuntos de formas reunidas por el placer del diseño, cuyos espacios serían distribuidos a posteriori según las necesidades. En el peor de los casos, obra de diseñador y no de arquitecto, lo que sería natural ya que el diseño de muebles y la decoración son una de las facetas de la obra de este arquitecto.

Pero si se mira con atención, esta impresión se esfuma. Es verdad que se trata de obras concebidas con gran soltura. Pureza del diseño y realización forman un todo, y sólo un examen cuidadoso puede revelar la complejidad que se oculta tras una pretendida naturalidad.

Desconciertan también el que no se ponga claramente en evidencia la estructura, la falta de relación entre ésta y la gran fuerza de las formas. No obstante, la sección de la mediateca y la sala de espectáculos de Châteauroux, como la sala de Drancy en ejecución, muestran una perfecta adecuación entre envoltura y espacio. Así como entre forma y función: el perfil en forma de obús de los dos auditorios responde a una búsqueda de una acústica óptima. Racionalidad lírica y no formalismo.

En las obras de Godivier, el vigor plástico de las formas, así como su expresionismo, va progresivamente en aumento. Y así va poco a poco afirmándose un lenguaje hecho de articulaciones, encadenamientos, ligaduras, dinámica de llenos y vacíos...

Casa del Arte de Mürzzuschlag, Austria, p. 89

En esta pequeña ciudad alpina, se decidió transformar un monasterio franciscano barroco en casa del arte, optándose por preservar el monumento. Los problemas suscitados por las nuevas funciones y circulaciones han sido resueltos añadiendo un edificio perimétrico transparente que descansa en las fachadas de la antigua iglesia.

Hacia la calle, la fachada oblicua de vidrio deja una plazoleta que marca el ingreso. El volumen acristalado inclinado hacia la calle envuelve, protector, el macizo de la iglesia, en cuyo interior se ha instalado una elegante construcción metálica que contiene un espacio de exposiciones en el primer nivel, y otros para música y teatro en el segundo. La cripta ha sido adaptada para recibir un club de jóvenes, sala de jazz, cabaret y restaurante.

Oficina de turismo, La Baule, p. 92

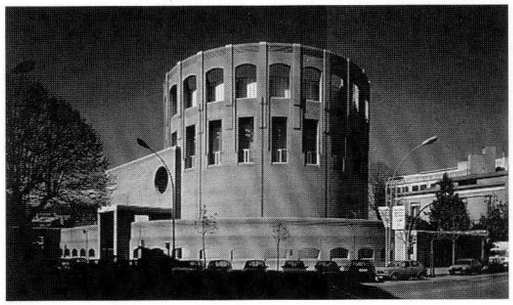
En el conocido balneario situado en una bahía no lejos de la desembocadura del Loira, la novel Agencia 3A ha ocupado un terreno difícil, una banal esquina de una calle comercial, con un pequeño proyecto que ha llegado a convertirse en un poderoso polo estructurante.

El proyecto ofrece dos posibilidades de lectura. Una primera, a nivel del visitante, se efectúa en el sentido del espesor. Tras una vidriera de tres niveles, se desarrolla una segunda fachada enlucida atravesada por dos finas bandas acristaladas. Entre las dos, un espacio intermedio que sirve para acoger al público. Cada nivel desarrolla una curva propia con suaves desplomes y retiros que contrastan con la rigidez de la vidriera.

La segunda lectura, vertical, es a escala urbana: el paramento vidriado enlaza con sencillez arquitecturas dispares. Geometría y contrastes organizan un hito estable en un ambiente banal

El Banco de España en Gerona, p. 94

En un terreno situado en una encrucijada crítica de la Gran Vía perimétrica que rodea el centro medieval de esta pequeña ciudad catalana, el edificio del Banco de España aspira a desempeñar un papel importante en la transformación de su entorno.



Compuesto de un volumen principal cilíndrico centrado en la avenida, un segundo volumen prismático, y un muro que los rodea y contiene los espacios de acceso, está construido con materiales y formas que recuerdan el pasado: ladrillo, contrafuertes, entablamento, arcos... Un patio central, espacio público del banco, constituye un volumen impresionante, tratado de manera sumamente geométrica.

El conjunto, heterogéneo en su asociacón de elementos inconexos, consigue no obstante dar una impresión de homogeneidad. Los materiales utilizados subrayan esta puesta en escena teatral de las actividades bancarias por su refinamiento, variedad y calidad de acabado. El resultado puede ser cuestionable formalmente, pero no cabe duda que constituye un verdadero templo del dinero.

Centros plurifincionales y de salud en La Paz, Bolivia, p. 100

Alrededor de la antigua capital del altiplano, los nuevos barrios de gran miseria se han desarrollado hasta en los flancos de las montañas, en gran desorden. Una reciente política de descentralizaciõn municipal va materializándose en equipamientos a escala de los barrios que sirven además para reestructurar el tejido urbano y marcar el espacio con su identidad arquitectónica, cristalizando una imagen de la institución pública como generadora de coherencia, de hitos de orientación. Esto centros han sido diseñados por M. A. Roca, arquitecto argentino que no es la primera vez que aparece en nuestras páginas.

En primer lugar, cuatro centros plurifuncionales de distrito, situados hacia los cuatro puntos cardinales, constituyen edificios-plaza destinados a albergar los organismos de gobierno y administraciõn municipales, así como servicios sanitarios, sociales y culturales. La necesaria expresión simbólica fuerte ha sido materializada por Roca a través de elementos de señalada identidad cultural y de franca presencia urbana.

Adicionalmente, en el marco de un plan de reorganización de los servicios de salud, se han realizado a escala de barrio varios dispensarios de lo que deberá constituir una red de centros de salud. Entre éstos, los mas pequeños constan de tres volúmenes diferenciados: sala de reunión, consultorio y farmacia, organizados en cada caso de manera diferente. El centro principal de Tacagua se desarrolla alrededor de un espacio central dotado de una galería en U que alberga los servicios médicos y administrativos. En la planta alta, el apartamento del médico, de doble altura, domina visualmente el barrio.

Jean Widmer, o la imagen pública revelada por la señalética, p. 109

Los edificios públicos, en su búsqueda de identidad, encuentran un sólido apoyo en el grafismo, sobre todo cuando éste forma parte integrante del proyecto. Esta disciplina, bastante reciente, tiene en J. Widmer su primer exponente en Francia.

Alumno en Suiza de J. Itten, ex profesor de la Bauhaus, se instala en París en 1952, aportando una nueva visión del grafismo a la escena francesa, hasta entonces muy académica. Introduce entonces en la Escuela Superior de Artes Decorativas la enseñanza de esta materia, trabajando sobre todo el volumen. Su práctica abarca todas las artes visuales, desde la fotografia hasta la identidad visual del producto. En 1969, cuando se organiza la primera exposición internacional de *design* en Francia, interviene activamente en la creación del CCI (Centro de Creación Industrial).

Al crearse el Centro Pompidou, se lanza por primera vez Francia un concurso de señalética para esta institución cultural. Para resolver los problemas planteados por la complejidad espacial, Widmer y su equipo utilizan los colores para diferenciar los niveles, así como una disposición vertical de los paneles que perturba menos el espacio libre de las plantas.

En el caso del museo d'Orsay, los grafistas solicitarán y obtendrán que se modifique la posición de las escaleras, con objeto de clarificar los recorridos. Demostrando que es imprescindible que los grafistas trabajen en un proyecto desde su comienzo, y que estén a cargo de *todos* los aspectos señaléticos.

Lo más importante, naturalmente, es la calidad espacial y visual resultante. Al respecto, el enfoque de Widmer es ejemplar. Se basa en el respeto de la personalidad del objeto arquitectónico. Los elementos que dispone se someten a ella, se funden en el entorno, atrayendo la atención sólo para indicar una dirección.

En el Conservatorio Nacional de París, el diseño de la señalización ha partido del análisis de los materiales, colores, líneas y perspectivas interiores. De las discusiones con el arquitecto ha nacido una armonía perceptible en la atmósfera homogénea que irradia de este edificio.

En el Jeu de Paume, la «ecología de la imagen» desarrollada por J. Widmer produce una identidad visual perfectamente adaptada a la rehabilitación de esta galería. Colores y líneas de gran sobriedad; tonos cálidos de madera para ciertos paneles que atemperan el ambiente de recogimiento propicio al descubrimiento de las obras expuestas.

Este nuevo enfoque hasta ahora no ha sido aplicado sino a edificios culturales, cuando en realidad la creación de una identidad visual global es determinante para una mediatización lograda de una institución.

La actual complejidad del paisaje urbano, de las estructuras sociales, exige una imagen clara, depurada, fácilmente legible y memorizable. El lograrlo con un mínimo de medios es el desafío al que responde desde hace años J. Widmer.

Résumés par Rafael R. Aspillaga, architecte

RÉPERTOIRE DES ANNONCEURS

A **Archibat :** Service pour les architectes 2
Artemide : Luminaires ..... encart libre
Atal : Mobilier de bureau 11

B **Batisoft :** Informatique 17
Bulthaup France : Cuisines 12-13

D **Diagonale Indigo :** Boutique mobiliers, luminaires 4
Dickson Constant : Tissu 36

E **Escofet :** Bétons de qualité, mobilier urbain, dallages et panneaux de façades 139

F **Forbo Sarlino :** Revêtements de sols ..... 4e C
Franciaflex : Storiste 1

G **Gantois :** Clôtures, grillages décoratifs, tôles perforées décoratives 145
GE Lighting : Luminaires 32-33

H **Hardy Tortuaux :** Profilés Mannessmann 23

I **Isoprofil :** Panneaux décoratifs 38

K **Kompass :** Annuaire Professionnel 150

M **M.T.O.P. :** Mobilier de bureau 15

P **Print :** Stratifiés ..... 2e C

S **Sageret :** Annuaire du bâtiment 150
Saint Frères : Architecture textile 29
Schuco : Façades verre, aluminium, profilés en aluminium 18-19
Steel Systems : Planchers techniques 37
Steurebaut : Menuiserie bâtiment 140

T **Techniques & Architecture :** Book Architecture Studio 20
Europan 39
Numéros disponibles/Bulletin d'abonnement 133
Références, guides des professionnels de l'architecture 141
Numéros disponibles/Bulletin d'abonnement pour l'étranger 151
Tectona : Meubles d'extérieur en teck massif 136

U **Unifor France :** Mobilier de bureau 6-7

V **Vinco :** Mobilier de bureau ..... 3e C